



Briuselis, 2026 m. kovo 20 d.
(OR. en)

7547/26
ADD 1

COPEN 101
COTER 40
CT 38
ENFOPOL 106
JAI 380

PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPRESZ
gavimo data:	2026 m. kovo 19 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Komisijos dok. Nr.:	COM(2026) 137 annex
Dalykas:	PRIEDAS prie Rekomendacijos dėl Tarybos sprendimo dėl Protokolo, kuriuo iš dalies keičiama Europos Tarybos konvencija dėl terorizmo prevencijos, sudarymo Europos Sąjungos vardu

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2026) 137 annex.

Priedama: COM(2026) 137 annex



Briuselis, 2026 03 19
COM(2026) 137 final

ANNEX

PRIEDAS

prie

Rekomendacijos dėl Tarybos sprendimo

**dėl Protokolo, kuriuo iš dalies keičiama Europos Tarybos konvencija dėl terorizmo
prevencijos, sudarymo Europos Sąjungos vardu**

PRIEDAS

Galutinis Protokolo tekstas

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Protokolas, kuriuo iš dalies keičiama Europos Tarybos konvencija dėl terorizmo prevencijos

Negalutinė redakcija

Preambulė

Europos Tarybos valstybės narės ir kitos Europos Tarybos konvencijos dėl terorizmo prevencijos (CETS Nr. 196, toliau – Konvencija) šalys, pasirašiusios šį Protokolą,

manydamos, kad Europos Tarybos tikslas – siekti didesnės savo narių vienybės;

primindamos, kad reikia stiprinti kovą su visų formų terorizmu Europoje ir visame pasaulyje, ir pripažindamos, kad svarbu stiprinti bendradarbiavimą kovos su terorizmu srityje su kitomis Konvencijos šalimis;

pripažindamos, kad teroristiniai nusikaltimai ir Konvencijoje bei šiame Protokole nurodyti nusikaltimai, neatsižvelgiant į jų vykdytojus, jokiais aplinkybėmis negali būti pateisinami politiniais, filosofiniais, ideologiniais, rasiniais, etniniais, religiniais ar kitais panašiais motyvais;

dar kartą patvirtindamos, kad visos šiame Protokole numatytos teroristinių nusikaltimų prevencijos ir sustabdymo priemonės dera su atitinkamomis žmogaus teisėmis ir pagrindinėmis laisvėmis, ypač įtvirtintomis Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje (ETS Nr. 5), taip pat su kitais įsipareigojimais pagal tarptautinę teisę, įskaitant, kai taikytina, tarptautinę humanitarinę teisę;

atsižvelgdamos į tai, kad po Konvencijos ir jos papildomo protokolo (CETS Nr. 217) priėmimo kovos su terorizmu srityje atsirado naujų iššūkių, visų pirma susijusių su tuo, kad daugelio teroristų *modus operandi* neapsiriboja teroristiniais tikslais daromomis nusikalstamomis veikomis, įtrauktomis į Konvencijos priede išvardytas kovos su terorizmu sutartis;

atsižvelgdamos į poreikį nustatyti platesnę ir tinkamesnę teisinę teroristinių nusikaltimų apibrėžtį siekiant spręsti šiuolaikines ir būsimas kovos su terorizmu problemas,

susitarė:

1 straipsnis Terminų apibrėžtys

Konvencijos 1 straipsnio tekstas pakeičiamas taip:

„1. Šioje Konvencijoje teroristinis nusikaltimas –

– į priede išvardytų sutarčių taikymo sritį patenkanti ir joje apibrėžta nusikalstama veika arba viena iš toliau nurodytų nacionalinėje teisėje kaip nusikalstama veika apibrėžtų veikų, dėl kurios pobūdžio ar aplinkybių ją darant tyčia ir siekiant vieno iš šio straipsnio 2 dalyje išvardytų tikslų gali būti padaryta didelė žala šaliai ar tarptautinei organizacijai:

- a) pasikėsinimai į asmens gyvybę, galintys sukelti mirtį;
- b) pasikėsinimai į asmens fizinę neliečiamybę;
- c) pagrobimas;
- d) vyriausybinių ar visuomeninio pastato, transporto sistemos, infrastruktūros įrenginio, viešos vietos arba privačios nuosavybės didelio masto sunaikinimas, galintis kelti pavojų žmonių gyvybei arba padaryti didelių ekonominių nuostolių;
- e) viešojo ar krovinio transporto priemonių, išskyrus orlaivius ir laivus, užgrobimas;
- f) ginklų, įskaitant cheminius, biologinius, radiologinius ar branduolinius ginklus, gaminimas, laikymas, įsigijimas, gabenimas, tiekimas ar naudojimas, taip pat cheminių, biologinių, radiologinių ar branduolinių ginklų moksliniai tyrimai ir kūrimas;
- g) pavojingų medžiagų paskleidimas arba gaisrų ar potvynių sukėlimas, sukeliantis pavojų žmonių gyvybei;
- h) vandens, elektros ar kito svarbaus gamtos išteklių tiekimo trikdyimas ar nutraukimas, sukeliantis pavojų žmonių gyvybei;
- i) įsikišimas į sistemą arba duomenis, dėl kurio padaroma didelė žala informacinei ar kompiuterinei sistemai;
- j) grasinimas padaryti kurią nors iš a–i punktuose išvardytų veikų.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyti tikslai yra:

- a) stipriai įbauginti gyventojus;
- b) nepagrįstai priversti valdžios instituciją ar tarptautinę organizaciją atlikti kokį nors veiksmą arba susilaikyti nuo veiksmo;
- c) smarkiai destabilizuoti ar sunaikinti valstybės ar tarptautinės organizacijos pagrindines politines, konstitucines, ekonomines ar socialines struktūras.“

2 straipsnis Pasirašymas ir ratifikavimas

Šis Protokolas teikiamas pasirašyti Konvencijos šalims. Protokolas ratifikuojamas, priimamas arba patvirtinamas. Ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.

3 straipsnis Įsigaliojimas

1. Šis Protokolas įsigalioja pirmą mėnesio, einančio po to, kai pasibaigia trijų mėnesių laikotarpis, skaičiuojamas nuo dienos, kurią visos Konvencijos šalys pagal šio Protokolo 2 straipsnį pareiškė sutikimą laikytis Protokolo, dieną.

2. Jei Protokolas neįsigalioja pagal šio straipsnio 1 dalį, praėjus trejiems metams nuo dienos, kurią Protokolas buvo pateiktas pasirašyti, Protokolas įsigalioja toms valstybėms, kurios pareiškė sutikimą jį laikytis pagal 1 dalį, su sąlyga, kad Protokolą, kuriuo keičiama Konvencija, ratifikavo ne mažiau kaip du trečdaliai Konvencijos šalių. Protokolo šalims visos iš dalies pakeistos Konvencijos nuostatos įsigalioja iš karto įsigaliojus Protokolui.

3. Iki šio Protokolo įsigaliojimo ir nepažeidžiant nuostatų dėl įsigaliojimo ir dėl valstybių, kurios nėra narės, prisijungimo, Konvencijos šalis šio Protokolo pasirašymo metu arba bet kada vėliau gali pareikšti, kad ji šio Protokolo nuostatas taikys laikinai. Tokiais atvejais šio Protokolo nuostatos taikomos tik kitoms Konvencijos šalims, kurios yra padariusios tokį patį pareiškimą. Toks pareiškimas įsigalioja pirmąją trečio mėnesio, skaičiuojamo nuo dienos, kurią jį gauna Europos Tarybos generalinis sekretorius, dieną.

4 straipsnis Su Konvencija susiję pareiškimai

Nuo šio Protokolo įsigaliojimo dienos Šalių, pateikusių vieną ar daugiau pareiškimų pagal Konvencijos 1 straipsnį, atžvilgiu tokie pareiškimai nustoja galioti.

5 straipsnis Išlygos

Dėl šio Protokolo nuostatų negali būti daroma jokių išlygų.

6 straipsnis Pranešimai

Europos Tarybos generalinis sekretorius praneša Europos Tarybos valstybėms narėms ir bet kuriai kitai Konvencijos šaliai apie:

- a) kiekvieną pasirašymą;
- b) kiekvieną ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumento deponavimą;
- c) šio Protokolo įsigaliojimo datą pagal 3 straipsnį;
- d) bet kokią kitą veiksmą, pranešimą ar informaciją, susijusius su šiuo Protokolu.

Tai paliudydami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

Priimta [vieta] [...] m. d. anglų ir prancūzų kalbomis (tekstas autentiškas abiem kalbomis) vienu egzemplioriumi, kuris deponuojamas Europos Tarybos archyvuose. Europos Tarybos generalinis sekretorius patvirtintas kopijas siunčia kiekvienai Europos Tarybos valstybei narei, kitoms Konvencijos šalims ir kiekvienai prie šios Konvencijos prisijungti pakviestai valstybei.